



Comune di Colorno



Piano di emergenza comunale di Protezione Civile

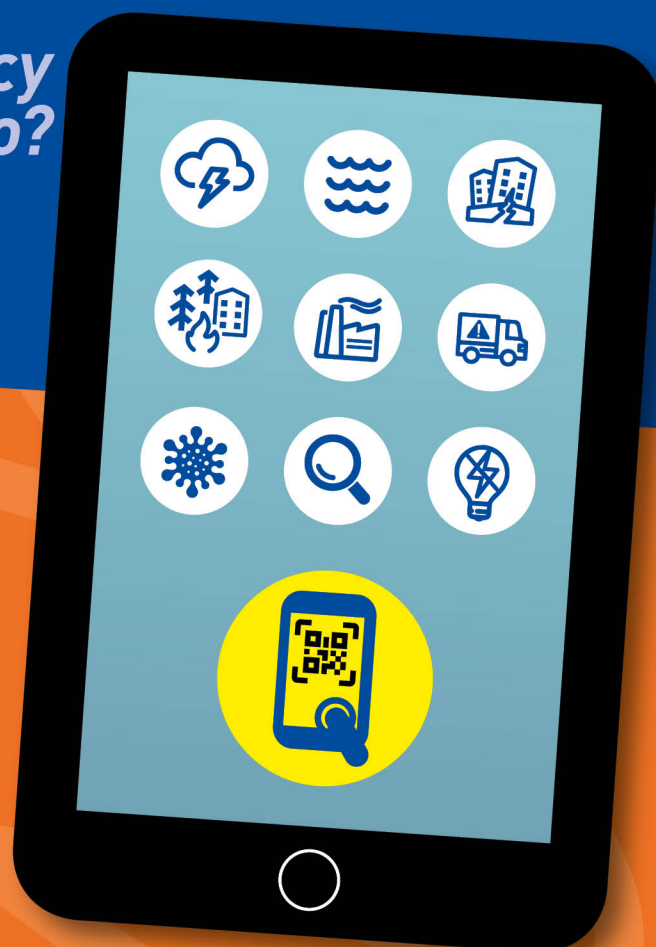
In caso di emergenza SAI COSA FARE?

 *In case of an emergency
do you know what to do?*

 *Savez-vous quoi faire
en cas d'urgence?*

I consigli della Protezione Civile
dell'Unione Bassa Est Parmense

COMUNE DI COLORNO



Unione Bassa Est Parmense



www.protezionecivile.gov.it



www.protezionecivile.emilia-romagna.it



www.comune.colorno.pr.it



www.comune.colorno.pr.it/protezionecivile



www.unione.bassaestparmense.pr.it

A cura di:

**Servizio Protezione Civile Unione Bassa Est Parmense
Comune di Colorno**

Progetto e contenuti del Piano di Protezione Civile:

Stefano Castagnetti

Responsabile Protezione Civile Unione Bassa Est Parmense:

Valter Bertozzi

Luca Iselle (referente Comune di Colorno) e **Luca Dall'Aglio**

Federica Maestri (referente Comune di Sorbolo Mezzani)

Corrado Zanelli (referente Comune di Torrile)

Redazione grafica, cartografica e stampa:



Edizione settembre 2022



Comune di Colorno



La Protezione Civile ci aiuta a fronteggiare momenti di emergenza e calamità applicando procedure di intervento operative e immediate.

Questa struttura coordinata dai Comuni trova gran parte della propria efficienza nel supporto dei volontari che durante le emergenze, dedicano le proprie energie, il proprio tempo e le proprie conoscenze e padronanza del territorio per dare risposte rapide e qualificate, condizioni che vengono raggiunte nei momenti lontani dalle emergenze attraverso la formazione, le simulazioni, esercitazioni, e la condivisione delle informazioni. A loro vanno la nostra stima e la nostra gratitudine.

Da cittadini possiamo essere d'aiuto mettendo in atto pochi e semplici comportamenti pratici, basati sul principio di autoprotezione di noi stessi e delle proprietà, tutelandoci e alleviando il carico di chi gestisce l'emergenza.

Come amministrazione ci stiamo impegnando molto per rendere più sicuro il nostro paese in stretta collaborazione con gli enti preposti, ma anche il corretto comportamento della cittadinanza e la vostra collaborazione è fondamentale per superare ogni momento di emergenza.

Per questi motivi, di concerto con gli altri Comuni dell'Unione con i quali condividiamo il Servizio di Protezione Civile, abbiamo redatto questo opuscolo che ha come obiettivo quello di dare le indicazioni di base sui comportamenti da tenere in caso di situazioni di emergenza e di fornire un supporto unico sul quale trovare le principali informazioni relative alle tipologie di rischio e i principali contatti per le situazioni a rischio.

Tutti quanti ci auguriamo di non vivere mai eventi di crisi che possano comportare gravi disagi fisici e psicologici, ma se dovesse accadere, la lettura di questo breve opuscolo potrebbe farci sentire meno smarriti e maggiormente in grado di gestire le situazioni.

Quindi vi auguro buona lettura e vi invito a conservare la pubblicazione nella "scatola" delle cose importanti.

Il sindaco
Christian Stocchi





Comune di Colorno



The Civil Defence helps us cope with emergencies and disasters by putting into action immediate operational procedures.

This structure is coordinated by the Municipal Authorities and it draws much of its effectiveness from the support of volunteers who, during emergencies, dedicate their energy, time and master knowledge of the land to provide quick and qualified responses, conditions for which they train with simulations, drills, exercises and shared information at times of non-emergency. We appreciate their commitment and owe them a debt of gratitude.

As a community, we can help by implementing a few simple practical behaviours, based on the principle of self-protection and protection of properties, thus preserving our lives while also relieving the load of those who handle the emergency.

Working closely with the institutions in charge, this Government is fully engaged in making our town safer, and the population's correct behaviour and your cooperation are key factors to overcome the emergency at every step.

For these reasons, with the other Municipalities sharing the Civil Defence Service, we have prepared this booklet aimed at providing basic guidelines of behaviour in case of emergencies; this is the document meant to provide essential information on the types of risk and the main contacts to reach in case of dangerous events.

We all hope never to experience crises that may cause severe physical and psychological stress. However, should that ever occur, reading this short booklet might make us feel less lost and better capable of handling the situations at hand.

So, enjoy this reading and I invite you to keep this booklet safe in the "box" of important things.

Mayor
Christian Stocchi



La Protection civile nous aide à faire face aux moments d'urgence et aux catastrophes naturelles en appliquant des procédures d'intervention concrètes et immédiates.

L'efficacité de cette structure coordonnée par les communes repose sur le soutien de bénévoles qui, en cas d'urgence, consacrent leur énergie, leur temps, leur connaissance et leur maîtrise du terrain à apporter des réponses rapides et qualifiées. Pour ce faire, dans les moments calmes, ils suivent des formations, effectuent des simulations, des exercices et partagent leurs retours d'expérience. Nous leur témoignons ici notre estime et notre gratitude.

En tant que citoyen, chacun de nous peut apporter son aide en adoptant des comportements simples et pratiques, fondés sur le principe d'autoprotection des personnes et des biens, en se protégeant et en facilitant la tâche de ceux qui gèrent l'urgence.

En tant qu'administration, nous travaillons dur pour rendre notre pays plus sûr en étroite collaboration avec les organismes compétents mais les bons réflexes des citoyens et votre coopération sont eux aussi essentiels pour surmonter chaque urgence.

C'est pourquoi, en accord avec les autres communes de l'Union participant au Service de protection civile, nous avons rédigé cette brochure qui fournit les indications élémentaires sur le comportement à adopter en situation d'urgence et centralise les principales informations sur les types de risques et les interlocuteurs à contacter en cas de situation à risques.

Bien sûr, nous espérons tous ne jamais être confrontés à des événements de crise aux graves conséquences physiques et psychologiques mais, si cela devait se produire, la lecture de cette brochure nous permettra de ne pas être pris au dépourvu et de mieux gérer la situation.

Je vous souhaite donc une bonne lecture et vous invite à toujours conserver cette publication à portée de main.

Le maire
Christian Stocchi



Protezione Civile Colorno

Il **Gruppo Comunale di Protezione Civile di Colorno** si è costituito verso la fine del 2001, cogliendo la grande disponibilità di volontariato espressa in occasione degli eventi alluvionali di novembre 1999 e di ottobre/novembre 2000. La condizione di elevato rischio idraulico del territorio comunale e le occasioni di pericolo più volte verificatesi, hanno reso indispensabile una presenza organizzata e addestrata di Volontari in appoggio al Servizio di Protezione Civile comunale. La scelta di dare vita ad un gruppo Comunale deriva dal desiderio degli aderenti di avere un punto di riferimento istituzionale.

Nel tempo il gruppo è cresciuto ed il contributo apportato dai Volontari è stato enorme durante le piene del Po e del torrente Parma, tra cui si ricorda l'enorme impegno per contenere la piena del 2014 e il grande sforzo del 2017 con circa 12.000 sacchi di sabbia prodotti in poche ore.

In questi anni l'azione del Gruppo non si è limitata alle sole emergenze sul territorio comunale, i nostri Volontari hanno partecipato attivamente durante il terremoto in Emilia 2012 e nelle Marche 2016, nell'emergenza neve del centro Italia 2017, fino a ricerca dispersi.

Da non trascurare l'attività durante la pandemia, con l'assistenza alla popolazione attraverso la consegna dei farmaci a domicilio e il supporto ai centri vaccinali.

Tra le attività del Gruppo si segnala l'assistenza alla popolazione durante le manifestazioni sia sul territorio comunale, che provinciale, senza dimenticare la costante attività di formazione e addestramento che impegna i nostri volontari durante tutto l'anno, impegno che consente di essere sempre pronti e operativi in caso di necessità.

Per informazioni o per diventare anche Tu Volontario scrivi a: protezionecivilecolorno@gmail.com



Colorno Civil Defence

The **Municipal Civil Defence Group of Colorno** was formed toward the end of 2001, taking advantage of the influx of volunteers during the floods of November 1999 and October/November 2000. Because of the municipality's high flood risk and repeated dangerous events, having an organized and trained pool of volunteers on hand to support the Municipal Civil Defence Service is essential. The decision to set up a municipal group derives from the members' desire for an institutional point of reference.

Over time the group grew, and the volunteers made a massive contribution during the floods of the Po River and the Parma stream, including enormous efforts to contain the flood of 2014 and that of 2017, when some 12,000 sandbags were produced in a matter of hours.

In recent years the group has made an impact beyond the municipality: our volunteers provided hands-on support during the earthquakes in Emilia 2012 and Marche 2016, as well as in the aftermath of the 2017 avalanche in central Italy, even searching for missing persons.

Not to mention all their work to support the community during the pandemic, including delivering medicines to people's home and supporting vaccine centres.

The activities of the group also include assisting the population during demonstrations, both in the municipality and the province, as well as constant training and preparation throughout the year, so that our volunteers are perpetually ready and operational in case of need.

For more information or to become a volunteer yourself, please write to: protezionecivilecolorno@gmail.com



Protection Civile de Colorno

Le **Groupe communal de la Protection civile de Colorno** a été créé vers la fin de 2001, grâce à la grande disponibilité des bénévoles qui s'était déjà manifestée à l'occasion des inondations en novembre 1999, puis en octobre et novembre 2000. La condition de risque élevé d'inondation du territoire communal et les situations de danger qui se sont maintes fois vérifiées, ont rendu nécessaire de disposer de la présence organisée et préparée de bénévoles en soutien du Service de protection civile de la commune. Le choix de créer un Groupe communal répond au désir des adhérents qui souhaitaient avoir un point de repère institutionnel.

L'effectif du Groupe a augmenté au cours du temps et la contribution apportée par les bénévoles a été considérable lors des crues du Pô et du Parma, et on rappelle l'engagement considérable qu'ils ont déployé pour limiter la crue de 2014 et l'effort important en 2017 avec environ 12.000 sacs de sable produits en quelques heures.

Au cours de ces années, l'action du Groupe ne s'est pas limitée aux seules situations d'urgence sur le territoire communal, nos bénévoles ont participé activement lors du séisme de 2012 en Émilie et de 2016 dans les Marches, ainsi que lors des importantes chutes de neige qui avaient frappé le centre de l'Italie en 2017, jusqu'à la recherche de disparus.

Il ne faut pas non plus oublier l'activité pendant la pandémie, avec l'assistance à la population moyennant la livraison de médicaments à domicile et le soutien apporté aux centres de vaccination.

Parmi les activités du Groupe, il faut signaler l'assistance à la population lors des événements organisés sur le territoire tant communal que provincial, ainsi que les activités constantes de formation et d'entraînement auxquelles participent nos bénévoles tout au long de l'année, engagement qui leur permet d'être toujours prêts et opérationnels en cas de besoin.

Pour plus d'informations ou si vous souhaitez devenir vous aussi un bénévole, vous pouvez écrire à: protezionecivilecolorno@gmail.com





L'Amministrazione Comunale di Colorno ha inserito il tema della Protezione Civile tra i propri obiettivi prioritari e, potendo contare sul prezioso contributo delle Organizzazioni del Volontariato, è stato costituito un **SISTEMA LOCALE DI PROTEZIONE CIVILE**, in grado di fronteggiare con efficacia eventuali situazioni di emergenza, provocate da eventi naturali quali alluvioni, terremoti, trombe d'aria, ecc. oppure causate dall'azione dell'uomo, quali sversamenti di sostanze tossiche nell'ambiente, incendi o esplosioni.

Piano Comunale di Protezione Civile

La prima tappa del percorso è consistita nell'aggiornamento del **PIANO COMUNALE DI PROTEZIONE CIVILE**.

Il Piano è stato redatto in linea con una moderna concezione della Protezione Civile, secondo la quale l'intera **COMUNITÀ LOCALE** nelle sue diverse componenti concorre alla **PREVISIONE** e **PREVENZIONE** dei rischi che possono interessare il proprio territorio, si organizza per garantire un **SOCCORSO** tempestivo ed efficace qualora si verificano situazioni di emergenza ed infine collabora a garantire il **SUPERAMENTO DELL'EMERGENZA** e il ritorno a condizioni di normalità.

Tutte queste azioni si prefiggono l'obiettivo di proteggere e tutelare le persone che risiedono ed operano sul territorio, unitamente agli animali, ai beni pubblici e privati e all'ambiente nel suo complesso.

Nella prima parte del Piano comunale è stata sviluppata l'**ANALISI TERRITORIALE** con l'intento di individuare i **RISCHI**, incombenti o potenziali, a cui è realisticamente soggetto il territorio e per ciascuno di questi sono stati ricostruiti specifici scenari di evento.

Più in particolare sono state esaminate le possibili conseguenze derivanti dai rischi riassunti nello schema a fianco.



The Municipal Government of Colomo has included Civil Defence among its priority objectives and, with the valuable contribution of volunteer organisations, has setup a **LOCAL CIVIL DEFENCE SYSTEM** capable of effectively tackling any emergency situations caused by natural events such as floods, earthquakes, tornadoes, etc., or caused by human action, such as spills of toxic substances into the environment, fires or explosions.

Civil Defence Municipality Plan

The first leg of the journey is updating the **CIVIL DEFENCE MUNICIPALITY PLAN**.

The Plan's details are in line with the modern concept of Civil Defence, according to which the entire **LOCAL COMMUNITY**, with all its components, works together to **FORECAST** and **PREVENT** risks that may affect the area, organizes to ensure quick and effective **AID** should emergency situations arise and collaborates in **OVERCOMING** the **EMERGENCY** and restoring normal conditions.

All these actions are aimed at protecting and safeguarding the people living and working in the area, as well as animals, public and private property and the environment as a whole.

The first part of the municipality Plan deals with an **ANALYSIS** of the **SURROUNDING AREA** to identify looming or potential **RISKS**, those to which the area is realistically subject and for each of those specific risks, scenarios of events have been detailed.

Furthermore, possible consequences derived from the risks listed below were examined.



L'administration municipale de Colorno a inscrit la protection civile parmi ses objectifs prioritaires et, grâce au soutien des organisations de bénévoles, elle a mis en place un **SYSTÈME LOCAL DE PROTECTION CIVILE** à même de faire face efficacement à toute situation d'urgence - crue ou inondation, tremblement de terre, tornade, etc. - ou catastrophe due à l'action humaine: fuite de substance toxique, incendie ou explosion.

Plan Communal de Protection Civile

La première étape de ce projet a consisté à mettre à jour le **PLAN COMMUNAL DE PROTECTION CIVILE**.

Le Plan a été rédigé selon une conception moderne de la protection civile où l'ensemble de la **COMMUNAUTÉ LOCALE**, forte de ses différentes composantes, contribue à **PRÉVOIR** et à **PRÉVENIR** les risques pouvant toucher son territoire, organise des **SECOURS** rapides et efficaces en cas d'urgence et, en dernier lieu, coopère pour **SURMONTER L'URGENCE** et revenir à une situation normale.

Ces différentes actions visent à protéger et secourir les personnes qui résident et travaillent sur le territoire mais également les animaux, les biens publics et privés et l'environnement dans son ensemble.

Le premier volet du Plan municipal est consacré à l'**ANALYSE TERRITORIALE** destinée à recenser les **RISQUES**, imminents ou potentiels, auxquels le territoire est exposé et à établir des scénarios spécifiques pour chacun d'eux.

En d'autres termes, nous avons établi une projection des conséquences possibles découlant des risques résumés ci-dessous.



RISCHIO METEOROLOGICO

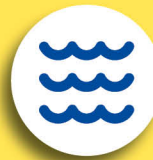
WEATHER RISK

RISQUE MÉTÉO

nubifragi, trombe d'aria, nevicate intense, ondate di calore

cloudbursts, twisters, heavy snowfalls, heat waves

tempête, tornade, forte chute de neige, canicule



RISCHIO IDRAULICO

WATER-RELATED

RISQUE INONDATION

alluvione, allagamento di un'area causato da piogge abbondanti o prolungate

floods, flooding of an area caused by heavy or prolonged rainfall

crue ou inondation due à des pluies abondantes ou prolongées



RISCHIO SISMICO

SEISMIC RISK

RISQUE SISMIQUE

terremoti

earthquakes

tremblement de terre



RISCHIO INCENDI

FIRE RISK

RISQUE INCENDIE

fuoco incontrollato in fabbricati, boschi o aree

uncontrolled fire in buildings, forests or areas

incendie incontrôlé dans des bâtiments, forêts ou autres



RISCHIO CHIMICO E INDUSTRIALE

CHEMICAL AND INDUSTRIAL RISK

RISQUE CHIMIQUE ET INDUSTRIEL

presenza di sostanze tossico nocive nell'ambiente

presence of toxic substances harmful to the environment

substances toxiques ou nocives dans l'environnement



RISCHIO TRASPORTI

TRANSPORT RISK

RISQUE TRANSPORTS

emergenza causata da interruzione delle infrastrutture viarie

emergency caused by disruption of the road infrastructure

urgence due à l'interruption des infrastructures routières



RISCHIO IGIENICO-SANITARIO

HYGIENE-HEALTH RISK

RISQUE SANITAIRE

trasmissione incontrollata di malattie infettive e diffusione nella popolazione umana e animale

uncontrolled transmission of infectious diseases and spread in the human and animal population

transmission incontrôlée de maladies infectieuses et diffusion dans la population humaine et animale



RISCHIO PERSONE SCOMPARSE

MISSING PEOPLE

RISQUE DISPARITIONS

ricerca persone scomparse

search for missing people

recherche de personnes disparues



RISCHIO BLACK-OUT

BLACK-OUT RISK

RISQUE PANNE DE COURANT

emergenza causata da assenza di energia elettrica per tempo prolungato

emergency caused by absence of electric power for extended period of time

urgence due à une coupure électrique prolongée





Anch'io sono la Protezione Civile

Per far sì che il Piano di Protezione Civile sia efficace è necessaria la collaborazione di **TUTTI I CITTADINI**. Infatti in presenza di una situazione di emergenza, ciascun cittadino deve essere in grado di assumere i corretti comportamenti di protezione per se stesso e per gli altri, oltre a segnalare tempestivamente l'accaduto alle strutture di Pronto Intervento.

- In particolare è indispensabile che tutti i cittadini conoscano:**
- ▶ le caratteristiche dei rischi che insistono sul proprio territorio;
 - ▶ come comportarsi, prima, durante e dopo un evento calamitoso;
 - ▶ in che modo potranno essere diffusi informazioni ed allarme;
 - ▶ dove sono le aree di attesa per la popolazione.

Imparare a conoscere ed individuare quali possono essere i rischi e i pericoli che ci circondano, consente di fare prevenzione e/o affrontarli nel migliore dei modi. Se abitiamo in una zona a rischio, parliamone spesso in famiglia e con gli amici/colleghi: nell'eventualità dell'evento, essere già preparati aiuta a mantenere la calma. Nell'eventualità di dover abbandonare la nostra abitazione per qualche tempo, teniamo sempre pronto e a portata di mano uno **ZAINETTO DI EMERGENZA** o **SAFETY BAG** contenente:

- 1 ☐



Fischietto
- 2 ☐



Torcia elettrica
- 3 ☐



Radio a batteria
- 4 ☐



Coltello multiuso
- 5 ☐



Accendino
- 6 ☐



Biro/Matite e fogli di carta
- 7 ☐



Kit di pronto soccorso
- 8 ☐



Fotocopia documenti di identità
- 9 ☐



Alcune bottigliette d'acqua
- 10 ☐



Copia delle chiavi di casa e dell'auto
- 11 ☐



Eventuali medicinali specifici d'uso personale (può essere utile fare una fotocopia della ricetta di farmaci salvavita)
- 12 ☐



Una coperta termica pieghevole (metallina) per ciascun membro della famiglia
- 13 ☐



Barrette energetiche o altri cibi non deperibili ad alto rendimento calorico
- 14 ☐



Impermeabile o ombrello pieghevole

N.B.
Sostituire periodicamente il cibo e l'acqua e verificare la carica delle batterie/pile.

☒ **CONTROLLA SE HAI INSERITO TUTTO!**



I am Civil Defence too

For the Civil Defence Plan to be effective the **ENTIRE POPULATION** must cooperate. In fact, during an emergency every person in the area must behave correctly protecting themselves and others, and reporting in a timely manner the event occurred to the Emergency Service.

- Specifically, it is essential that the population be aware of:**
- ▶ the characteristics of lingering risks in one's area;
 - ▶ what to do before, during and after a disastrous event;
 - ▶ how information and alerts may be spread;
 - ▶ the location of people's assembly points in case of emergency.

Knowing and being familiar with the risks and dangers around us make us able to prevent them and/or fight them in the best way possible. If we live in a zone at risk, let us talk about that with family members and friends/colleagues: in case of need, being prepared helps to keep calm. Should it be necessary to leave home for some time, always have an **EMERGENCY BACKPACK** or **SAFETY BAG** ready and at hand, containing:

- 1 ☐

Whistle
- 2 ☐

Electric torch
- 3 ☐

Battery operated radio
- 4 ☐

Multi use knife
- 5 ☐

Lighter
- 6 ☐

Pen/Pencils and writing paper
- 7 ☐

First aid kit
- 8 ☐

Photocopy of ID papers
- 9 ☐

A few bottles of water
- 10 ☐

Copy of the house and car keys
- 11 ☐

Any specific drugs of personal use (it may be useful to make a photocopy of the prescription of lifesaving drugs)
- 12 ☐

A foldable thermal survival blanket (foil) for each member of the family
- 13 ☐

Energy bars or other non perishable high calorie food
- 14 ☐

Raincoat or foldable umbrella

N.B.
Regularly replace the food and water and check the charge of the batteries.

☒ **CHECK IF EVERYTHING IS INSIDE!**



La Protection civile passe aussi par moi

Afin d'assurer l'efficacité du Plan de protection civile, la coopération de **TOUS LES CITOYENS** est nécessaire. En effet, en cas d'urgence, chacun doit être en mesure d'adopter les bons réflexes pour se protéger lui-même ainsi que les autres et signaler rapidement l'incident aux secours.

- En particulier, il est essentiel que chaque citoyen connaisse/sache:**
- ▶ les risques qui menacent son territoire;
 - ▶ comment se comporter, avant, pendant et après une catastrophe;
 - ▶ comment diffuser les informations et donner l'alerte;
 - ▶ où sont les aires d'attente pour la population.

Apprendre à connaître et à repérer les risques et dangers qui nous entourent permet de les prévenir et de les gérer au mieux. Si j'habite une zone à risque, je n'hésite pas en parler souvent en famille et entre amis ou collègues: en cas de catastrophe, une bonne préparation nous aidera à garder notre calme. Dans l'éventualité où je devrais quitter mon domicile pendant quelque temps, je prépare et garde toujours à portée de main un **SAC À DOS D'URGENCE** ou **SAFETY BAG** contenant:

- 1 ☐

Sifflet
- 2 ☐

Lampe torche
- 3 ☐

Radio sur batterie
- 4 ☐

Couteau multi-usage
- 5 ☐

Briquet
- 6 ☐

Stylo/crayon et bloc-notes
- 7 ☐

Trousse de secours
- 8 ☐

Photocopie pièces d'identité
- 9 ☐

Plusieurs bouteilles d'eau
- 10 ☐

Double des clés de maison et voiture
- 11 ☐

Mes médicaments (faire une photocopie de l'ordonnance pour les médicaments vitaux)
- 12 ☐

Une couverture de survie pliable pour chaque membre de la famille
- 13 ☐

Des barres énergétiques ou autres aliments non périssables ultra-caloriques
- 14 ☐

Imperméable ou parapluie pliant

Note
Remplacer périodiquement les aliments et l'eau et vérifier que les batteries/piles sont chargées.

☒ **VÉRIFIEZ SI VOUS AVEZ TOUT SAISI!**





Aree di attesa per la popolazione

Nel Piano sono state individuate le aree idonee per l'installazione di strutture temporanee di assistenza per la popolazione e per agevolare le operazioni di soccorso non solo sul territorio comunale di Colorno, ma anche per i Comuni limitrofi.

In particolare sono state individuate le **AREE DI ATTESA PER LA POPOLAZIONE**. Si tratta di luoghi sicuri e già dotati di un minimo di infrastrutture di base, in cui potranno recarsi i Cittadini a seguito di un evento calamitoso che renda necessario e/o opportuno il temporaneo abbandono dei fabbricati in cui ci si trova (ad esempio una forte scossa di terremoto). Le aree saranno tempestivamente presidiate da personale della Protezione Civile, che provvederà a fornire le informazioni del caso e una prima assistenza mediante distribuzione di bevande calde, coperte, ecc.

Come rappresentato nelle pagine seguenti sono state individuate aree di attesa in ciascun centro abitato, allo scopo di garantire vicinanza con i luoghi di residenza e lavoro. Le aree saranno segnalate da apposita cartellonistica stradale.

È fondamentale che ciascun cittadino prenda visione dell'area più vicina alla propria abitazione, in modo da raggiungerla senza indugio in caso di necessità.

Inoltre il Piano prevede l'individuazione di aree di accoglienza e ricovero che verranno comunicate alla popolazione in relazione allo scenario di emergenza presente.



Assembly areas for the population

The Plan identifies suitable areas for the installation of temporary structures to assist the population and facilitate rescue operations not only within the area of Colorno, but also in the nearby municipalities.

GATHERING AREAS for the population have been designated. These are safe places fitted with minimum basic infrastructure where people can go following a disastrous event that made it necessary and/or advisable for them to temporarily leave their homes (like after a strong earthquake). Those areas are going to be presided by staff from the Civil Defence that will give pertinent advice and provide some comfort by distributing hot beverages, blankets, etc.

As shown in the following pages each municipality has identified gathering areas in every town and location so that people have a place to go near their homes and their work. These places are marked by specific street signs.

It is essential that everyone in the community takes a look at the area closest to their home, so as to reach them without delay in case of need.

The Plan also establishes shelter and reception areas that shall be communicated to the people as the emergency scenario develops.



Aires d'attente pour la population

Le Plan signale les aires destinées à accueillir les structures temporaires d'aide à la population et à faciliter les opérations de sauvetage dans la municipalité de Colorno ainsi que dans les communes voisines.

Il indique en particulier où sont les **AIRES D'ATTENTE POUR LA POPULATION**. Ce sont des lieux sûrs et déjà équipés d'un minimum d'infrastructures où les citoyens peuvent se rendre en cas de catastrophe nécessitant d'abandonner temporairement les bâtiments où ils se trouvent (en cas de fort tremblement de terre par exemple). Ces aires seront rapidement investies par le personnel de la Protection civile qui fournira les informations nécessaires ainsi qu'une première aide en distribuant boissons chaudes, couvertures, etc.

Les pages suivantes indiquent les aires d'attente répertoriées pour chaque commune qui se trouvent à proximité des lieux d'habitation et de travail. Ces aires seront signalées par des panneaux spécifiques de signalisation routière.

Il est primordial que chacun repère l'aire d'attente la plus proche de son domicile afin de s'y rendre immédiatement si nécessaire.

De plus, le Plan indique les aires d'accueil et d'hospitalisation qui seront communiquées à la population en fonction de l'urgence.



1 SACCA



2 COLORNO - Area Piazzale Trieste



3 COLORNO - Area Via Gramsci



4 COLORNO - Palestra Ferrari



5 COLORNO - Via Aldo Moro



6 COLORNO - Area Via Toscanini



7 MEZZANO RONDANI - Strada Nuova



COLORNO
Area Piazzale Trieste

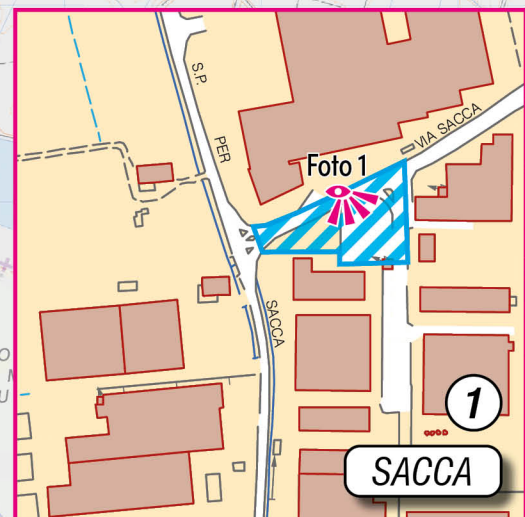
2



Foto 1

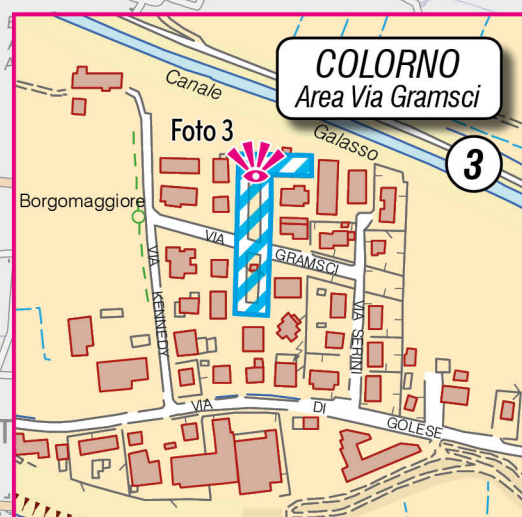
1

SACCA



COLORNO
Area Via Gramsci

3



Mezzano Rondani

Foto 7

7

MEZZANO RONDANI
Strada Nuova di Mezzano Rondani



Foto 6

6

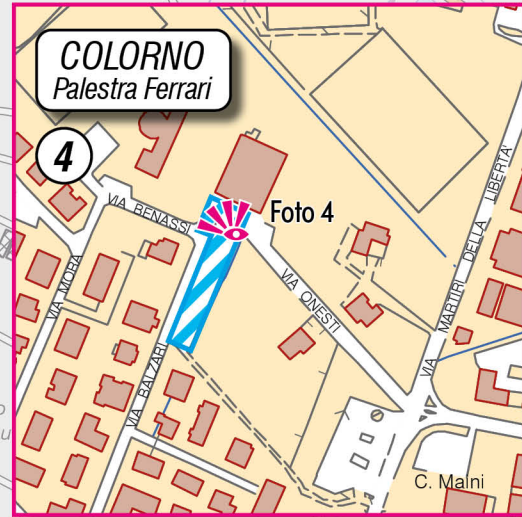
COLORNO
Area Via Toscanini



COLORNO
Palestra Ferrari

4

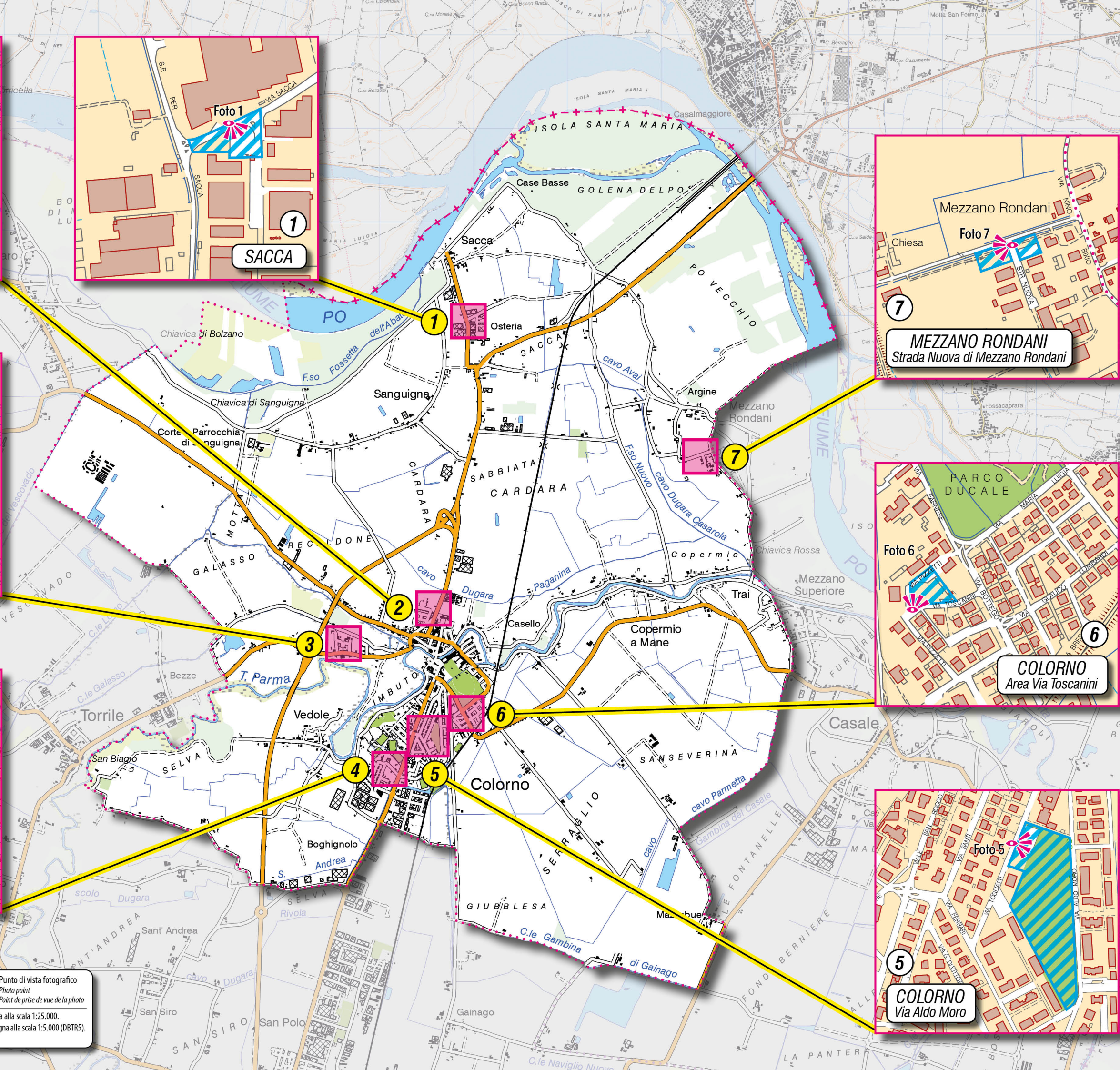
Foto 4



4

5

Colorno





Cosa fare in caso di TERREMOTO

Se sei all'interno di un edificio

- Mettiti nel vano di una porta inserita in un muro portante (quello più spesso), vicino a una parete portante o sotto una trave, oppure riparati sotto un letto o un tavolo resistente. Al centro della stanza potresti essere colpito dalla caduta di oggetti, pezzi di intonaco, controsoffitti, mobili ecc.
- Non precipitarti fuori, ma attendi la fine della scossa.

Se sei all'aperto

- Allontanati da edifici, alberi, lampioni, linee elettriche: potresti essere colpito da vasi, tegole e altri materiali che cadono.
- Fai attenzione alle possibili conseguenze del terremoto: crollo di ponti, frane, perdite di gas ecc.

Consigli generali

- Assicurati dello stato di salute delle persone attorno a te e, se necessario, presta i primi soccorsi.
- Prima di uscire chiudi gas, acqua e luce e indossa le scarpe. Uscendo, evita l'ascensore e fai attenzione alle scale, che potrebbero essere danneggiate. Una volta fuori, mantieni un atteggiamento prudente.
- Limita l'uso dell'auto per evitare di intralciare il passaggio dei mezzi di soccorso.
- Raggiungi le aree di attesa previste dal Piano di protezione civile comunale.
- Limita l'uso del cellulare: tenere libere le linee facilita i soccorsi.
- Tieniti informato su come evolve la situazione e segui le indicazioni fornite dalle autorità.



What to do in case of EARTHQUAKE

If you are inside a building

- Stand in a doorway of a load-bearing wall (the thickest one), near a load-bearing wall or below a beam, or shelter under a bed or a sturdy table. In the middle of the room you may be hit by falling objects, pieces of plaster, ceilings, furniture, etc.
- Do not rush outside, wait until the shock is over

If you are outdoors

- Stay away from buildings, trees, street lamps, power lines: you may be hit by vases, tiles and other falling materials.
- Be aware of possible consequences of an earthquake: bridges collapsing, landslides, gas leaks etc.

General advice

- Check the health conditions of the people around you and, if needed, provide first aid assistance.
- Before leaving your house, shut the gas, water and electric power and wear shoes. Avoid taking the elevator and pay attention walking down the stairs: they may be damaged. Once you are out, act prudently.
- Limit the use of the car to avoid obstructing the passage of rescue vehicles.
- Reach the waiting areas as set by the Municipality Civil Defence Plan.
- Limit the use of the cell phone: keeping the lines free helps rescue operations.
- Keep yourself informed on how the situation evolves and follow the guidelines provided by the authority.



Que faire en cas de TREMBLEMENT DE TERRE

Si vous êtes à l'intérieur d'un bâtiment

- Mettez-vous sous l'embrasure d'une porte dans un mur porteur (le plus épais), près d'un mur porteur ou sous une poutre ou abritez-vous sous un lit ou une table solide. Au milieu de la pièce, des objets, morceaux de plâtre, faux-plafonds, meubles ou autres risqueraient de vous tomber dessus.
- Ne vous précipitez pas à l'extérieur mais attendez la fin de la secousse.

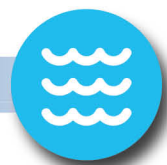
Si vous êtes à l'extérieur

- Éloignez-vous des bâtiments, arbres, lampadaires et lignes électriques: des pots de fleurs, tuiles et autres pourraient vous tomber dessus.
- Prenez garde aux conséquences possibles du séisme: effondrement de ponts, glissements de terrain, fuites de gaz, etc.

Consignes générales

- Vérifiez l'état de santé des personnes qui vous entourent et, si nécessaire, prodiguez les premiers soins.
- Avant de sortir, coupez le gaz, l'eau et l'électricité et enfiler vos chaussures. En sortant, ne prenez pas l'ascenseur et prenez garde aux escaliers qui pourraient être endommagés. Une fois à l'extérieur, restez prudent.
- Limitez l'utilisation de votre voiture afin ne pas gêner la circulation des véhicules de secours.
- Rendez-vous aux aires d'attente prévues par le Plan municipal de protection civile.
- Limitez l'usage du téléphone portable: les lignes doivent rester libres pour faciliter les secours.
- Restez à l'écoute de l'évolution de la situation et suivez les instructions fournies par les autorités.





Cosa fare in caso di ALLUVIONE

Se sei all'interno di un edificio

- Non scendere in cantine, seminterrati o garage per mettere al sicuro i beni: rischi la vita.
- Non uscire assolutamente per mettere al sicuro l'automobile.
- Se ti trovi in un locale seminterrato o al piano terra, sali ai piani superiori. Evita l'ascensore: si può bloccare.
- Aiuta gli anziani e le persone con disabilità che si trovano nell'edificio.
- Chiudi il gas e disattiva l'impianto elettrico. Non toccare impianti e apparecchi elettrici con mani o piedi bagnati.
- Non bere acqua dal rubinetto: potrebbe essere contaminata.

Se sei all'aperto

- Allontanati dalla zona allagata: per la velocità con cui scorre l'acqua, anche pochi centimetri potrebbero farti cadere.
- Raggiungi rapidamente l'area vicina più elevata, o sali ai piani superiori di un edificio, evitando di dirigerti verso pendii o scarpate artificiali che potrebbero franare.
- Fai attenzione a dove cammini: potrebbero esserci voragini, buche, tombini aperti ecc.
- Evita di utilizzare l'automobile. Anche pochi centimetri d'acqua potrebbero farti perdere il controllo del veicolo o causarne lo spegnimento: rischi di rimanere intrappolato.
- Evita sottopassi, argini, ponti: sostare o transitare in questi luoghi può essere molto pericoloso.

Se sei in un veicolo

- Procedi a bassa velocità e, se necessario, accendi i fari antinebbia e retronebbia.
- Se sei costretto a fermarti lungo la strada, attiva sempre le "doppie frecce".
- Fermati subito se i corsi d'acqua hanno raggiunto la strada.
- Non attraversare sottopassi e tratti allagati.

Consigli generali

- Limita l'uso del cellulare: tenere libere le linee facilita i soccorsi.
- Tieniti informato su come evolve la situazione e segui le indicazioni fornite dalle autorità.
- Non dormire nei piani seminterrati ed evita di soggiornarvi.
- Proteggi i locali che si trovano al piano strada e chiudi le porte di cantine, seminterrati o garage solo se non ti esponi a pericoli.
- Se ti devi spostare, valuta prima il percorso ed evita le zone allagabili.
- Valuta bene se mettere al sicuro l'automobile o altri beni: può essere pericoloso.
- Prima di bere l'acqua dal rubinetto assicurati che ordinanze o avvisi comunali non lo vietino; non mangiare cibi che siano venuti a contatto con l'acqua dell'alluvione: potrebbero essere contaminati.
- Verifica se puoi riattivare il gas e l'impianto elettrico. Se necessario, chiedi il parere di un tecnico.



What to do in case of FLOODING

If you are inside a building

- Do not go down to the basement, cellar or garage to save items: you would be risking your life.
- Absolutely do not go outside to secure your car.
- If you are in a basement area or at ground floor, go to the upper floors. Avoid the elevator: it may become stuck.
- Help old people and those with disabilities that are inside the building.
- Shut the gas and switch off the electric power. Do not touch electric devices with wet hands or feet.
- Do not drink water from the tap: it may be contaminated.

If you are outdoors

- Keep away from the flooded area: the speed of the flowing water, even if a few centimetres high, can make you fall down.
- Go immediately to the highest area near you, or go to the upper floors of a building. Do not go towards slopes or man-made escarpments that could collapse.
- Pay attention where you walk: there may be sink-holes, potholes, open sewer covers etc.
- Avoid using the car. Even a few centimetres of water might make you lose control of the vehicle or cause it to stall: you'd risk being trapped.
- Avoid underpasses, levies, bridges: stopping or driving through such places can be very dangerous.

If you are inside a vehicle

- Go slowly and, if necessary, switch on the front and rear fog beams.
- If you are forced to stop along the road, always activate your hazard lights.
- Stop immediately if water courses have reached the road.
- Do not cross underpasses and flooded sections.

General advice

- Limit the use of the cell phone: keeping the lines free helps rescue operations.
- Keep yourself informed on how the situation evolves and follow the guidelines provided by the authority.
- Do not sleep in basements and do not spend time there.
- Protect rooms at the street level and close the doors of the cellars, basements or garages only if that does not expose you to risk.
- If you must move, assess the route first and avoid areas that could become flooded.
- Consider thoroughly before securing the car or other properties: it may be dangerous.
- Before drinking tap water make sure it is not prohibited by municipality resolutions or notices; do not eat food exposed to the flood water: it may be contaminated.
- Check whether gas and electric power can be reactivated. If needed, ask the opinion of a technician.



Que faire en cas de CRUE OU INONDATION

Si vous êtes à l'intérieur d'un bâtiment

- Ne descendez pas dans les caves, sous-sols ni garages pour mettre vos biens en sécurité: vous risquez votre vie.
- Ne sortez surtout pas pour mettre votre voiture en sécurité.
- Si vous êtes au sous-sol ou au rez-de-chaussée, montez dans les étages supérieurs. Ne prenez pas l'ascenseur, vous pourriez rester bloqué.
- Aidez les personnes âgées et handicapées qui se trouvent dans le bâtiment.
- Coupez le gaz et l'électricité. Ne touchez pas les systèmes ou appareils électriques avec les mains ou les pieds mouillés.
- Ne buvez pas l'eau du robinet: elle pourrait être contaminée.

Si vous êtes à l'extérieur

- Éloignez-vous de la zone inondée: en raison de la force du courant, quelques centimètres peuvent suffire à vous faire chuter.
- Montez rapidement sur la hauteur la plus proche ou dans les étages supérieurs d'un bâtiment, en évitant toute pente ou talus artificiels qui pourraient s'effondrer.
- Regardez bien où vous mettez les pieds: il pourrait y avoir des crevasses, trous, plaques d'égout ouvertes, etc.
- Ne prenez pas votre voiture. Quelques centimètres d'eau suffisent à vous faire perdre la maîtrise de votre véhicule ou le faire caler et vous risqueriez de rester coincé.
- Évitez les passages souterrains, digues et ponts: stationner ou traverser ces ouvrages peut être très dangereux.

Si vous êtes dans un véhicule

- Roulez lentement et, si nécessaire, allumez les feux de brouillard avant et arrière.
- Si vous êtes obligé de vous arrêter en cours de route, allumez toujours vos feux de détresse (warnings).
- Arrêtez-vous immédiatement si les cours d'eau ont atteint la route.
- Ne traversez pas les passages souterrains ni les zones inondées.

Consignes générales

- Limitez l'usage du téléphone portable: les lignes doivent être libres pour faciliter l'intervention des secours.
- Restez à l'écoute de l'évolution de la situation et suivez les instructions fournies par les autorités.
- Ne dormez pas dans les sous-sols et évitez de vous y tenir.
- Protégez les pièces du rez-de-chaussée et fermez les portes des caves, sous-sols ou garages à condition de ne courir aucun danger.
- Si vous devez vous déplacer, étudiez d'abord l'itinéraire en évitant les zones inondables.
- Réfléchissez à deux fois avant de mettre votre voiture ou d'autres biens en sécurité: cela peut être dangereux.
- Avant de boire l'eau du robinet, assurez-vous qu'aucune ordonnance ou avis municipal ne l'interdit; ne mangez pas d'aliments ayant été en contact avec les eaux de crue car ils pourraient être contaminés.
- Vérifiez si vous pouvez rallumer le gaz et l'électricité. Si nécessaire, demandez l'avis d'un technicien.





Cosa fare in caso di INCENDIO

Se sei all'interno di un edificio

- Non aprire subito la porta, prima accertati che la maniglia non scotti, poi aprila lentamente e richiudila se l'ambiente esterno è invaso dal fumo.
- Se l'ambiente in cui ti trovi è invaso dal fumo, cammina a gattoni e proteggi naso e bocca con panni bagnati.
- Se l'incendio è ai piani inferiori di un edificio a più piani, sali ai piani superiori e vai in una stanza con finestra da cui segnalare la tua presenza e utilizza panni bagnati per sigillare le fessure.

Se sei all'aperto

- Mettiti con il vento sempre alle spalle in modo che il fumo non si propaghi verso di te.
- Proteggi naso e bocca con panni bagnati.
- Se le fiamme ed il fumo avanzano verso di te, cerca di frapporre fra te e loro una strada o un corso d'acqua.

Se sei in un veicolo

- Evita di proseguire la marcia lungo strade invase dal fumo.
- Se ti trovi già in mezzo al fumo accendi i fari, chiudi i finestrini, attiva il ricircolo dell'aria e allontanati velocemente.

Consigli generali

- Se ti accorgi di un principio di incendio, dai subito l'allarme a chi ti è vicino e avvisa i Vigili del Fuoco (115) oppure il Numero Unico di Emergenza (112).
- Prova a spegnere il principio di incendio solamente se sei stato addestrato a farlo, altrimenti mettili subito in salvo.
- Non lasciare fuochi accesi e incustoditi.
- Non gettare mai mozziconi di sigarette fuori dal finestrino dell'auto.
- Non usare acqua per spegnere apparecchi elettrici in tensione.
- In caso di fuga di gas non accendere la luce e non usare fiamme libere: chiudi subito la manopola generale del gas e apri porte e finestre in modo da arieggiare il locale.
- Tieni l'estintore in casa e in auto: è un valido presidio di sicurezza.



What to do in case of FIRE

If you are inside a building

- Do not open the door right away, before doing that make sure the handle is not hot, then open slowly and close it if the outside area is full of smoke.
- If the area where you are is full of smoke, crawl on your hands and knees and protect nose and mouth with wet cloths.
- If the fire is at the lower floors of a multistorey building, go to the upper floors and enter a room with windows so you can report your presence and use wet cloths to seal the cracks.

If you are outdoors

- Always make sure to have the wind at your back so the smoke won't spread towards you.
- Protect your nose and mouth with wet cloths.
- If flames and smoke are advancing towards you, try to have a road or a waterway between you and the flames.

If you are inside a vehicle

- Do not continue your travel along roads filled with smoke.
- If you are already surrounded by smoke, turn on the headlights, close the windows, switch on the air recirculation and get away quickly.

General advice

- If you become aware of a fire starting, immediately notify those near you and call the Firefighters (115) or the Single Emergency Number (112).
- Try to extinguish the fire only if you have been trained to do so, otherwise get to safety immediately.
- Do not leave burning fires unattended.
- Never throw cigarette butts out of the car window.
- Do not use water to switch off live electric devices.
- In case of a gas leak, do not switch the light on and do not use naked flames: shut immediately the main gas valve and open doors and windows to air the room.
- Keep a fire extinguisher in the house and in the car: it is a valuable safety device.



Que faire en cas d' INCENDIE

Si vous êtes à l'intérieur d'un bâtiment

- N'ouvrez pas tout de suite la porte, vérifiez d'abord que la poignée n'est pas brûlante puis ouvrez lentement et refermez si la pièce est envahie par la fumée.
- Si la pièce où vous êtes est envahie par la fumée, marchez à quatre pattes et protégez-vous le nez et la bouche avec des linges mouillés.
- Si le feu se situe au bas d'un immeuble de plusieurs étages, montez dans les étages supérieurs et rendez-vous dans une pièce avec fenêtre pour signaler votre présence; utilisez des chiffons mouillés pour boucher les fissures.

Si vous êtes à l'extérieur

- Tenez-vous toujours dos au vent pour que la fumée n'avance pas vers vous.
- Protégez-vous le nez et la bouche avec des linges mouillés.
- Si les flammes et la fumée avancent vers vous, essayez de franchir une route ou un cours d'eau pour créer un espace coupe-feu.

Si vous êtes dans un véhicule

- Ne poursuivez pas votre route dans des rues envahies de fumée.
- Si vous êtes déjà au milieu de la fumée, allumez les phares, fermez les vitres, activez la recirculation d'air et éloignez-vous rapidement.

Consignes générales

- Si vous constatez un début d'incendie, donnez immédiatement l'alerte à vos proches et prévenez les pompiers (115) ou le numéro unique d'urgence (112).
- Ne tentez d'éteindre le début d'incendie que si vous avez été formé à le faire, sinon mettez-vous immédiatement en sécurité.
- Ne laissez jamais de feux allumés et sans surveillance.
- Ne jetez jamais de mégots de cigarettes par la fenêtre de la voiture.
- N'utilisez pas d'eau pour éteindre les appareils électriques sous tension.
- En cas de fuite de gaz, n'allumez pas la lumière et n'utilisez pas de flammes vives: fermez immédiatement le robinet général du gaz et ouvrez portes et fenêtres afin d'aérer la pièce.
- Gardez un extincteur à la maison et dans la voiture: c'est un dispositif de sécurité très utile.



INCENDIO

What to do in case of FIRE / Que faire en cas d' INCENDIE



Cosa fare in caso **EMERGENZA**

A molti sarà capitato di trovarsi in una situazione di emergenza più o meno grave, che ha visto coinvolto se stessi, un familiare, un amico o un collega: in quei momenti è facile perdere il controllo di se stessi, farsi prendere dal panico e bloccarsi o, ancor peggio, compiere azioni sbagliate, che potrebbero mettere a repentaglio la propria vita o di chi è vicino a noi.

Per quanto possa sembrare difficile, in queste circostanze è sufficiente seguire una procedura semplice e precisa, indipendentemente dalla situazione che possa averla generata (incidente stradale, terremoto, alluvione, ecc.): in questo modo avremo buone probabilità di proteggere noi stessi e coloro che ci sono vicini.



- Innanzitutto **MANTIENI LA CALMA** e **NON FARTI PRENDERE DAL PANICO**.



- **RIFLETTI** su quanto è accaduto e sulla sua possibile evoluzione.



- **NON ESPORTI** a situazioni pericolose, ma cerca di **PROTEGGERTI** (ad esempio in caso di terremoto: riparati sotto l'architrave di una porta o sotto un tavolo; in caso di alluvione: portati ai piani alti dell'edificio in cui ti trovi, ecc.).



- **AVVISA DEL PERICOLO** le persone a te vicine che potrebbero ignorare quanto sta accadendo.



- **SEGNALA TEMPESTIVAMENTE AGLI ORGANI DI PRONTO INTERVENTO** tutte le situazioni pericolose di cui vieni a conoscenza. Durante la telefonata ricordati di:
 - Descrivere cosa è accaduto (un incidente stradale, un incendio, un crollo, ecc.);
 - Quante persone sono coinvolte e quali sono le loro condizioni presunte;
 - Fornire il tuo nominativo e il luogo da cui stai chiamando (località, indirizzo completo, riferimenti stradali quali incroci o pubblici esercizi);
 - Il tuo numero di telefono.

Non avere fretta di concludere rapidamente la telefonata, perché l'operatore potrebbe aver bisogno di chiederti altre informazioni e comunque nel frattempo i mezzi di soccorso sono già stati inviati.



- **PRESTA ATTENZIONE AI MESSAGGI** diffusi dalle Autorità mediante altoparlante o emittenti radio-televisive e **SEGUI SCRUPolosAMENTE LE ISTRUZIONI** che vengono fornite.



- **NON METTERTI IN VIAGGIO** in auto o con altri veicoli, ma **RIMANI IN UN LUOGO SICURO** sino al termine dell'emergenza.



- Se sei già in viaggio, **NON OLTREPASSARE EVENTUALI CANCELLI E POSTI DI BLOCCO** e segui le indicazioni fornite dalle Forze di Polizia e dalla segnaletica.



What do in case of **EMERGENCY**

Many people have been in more or less serious emergency situations involving themselves, a family member, a friend or a colleague: in those moments it is easy to lose control, to panic and freeze, or, even worse, to act incorrectly in ways that could endanger one's own life or the lives of those around.

As difficult as it may seem, in these circumstances it is sufficient to follow a simple and precise procedure, regardless of the situation that may have given rise to it (road accident, earthquake, flood, etc.): in this way we will have a good chance of protecting ourselves and those close to us.



- First of all, **KEEP CALM** and **DO NOT PANIC**.



- **CONSIDER** what has happened and possible development.



- **DO NOT EXPOSE YOURSELF** to dangerous situations, try instead to **PROTECT YOURSELF** (e.g., in case of earthquake: take shelter under the lintel of a door or under a table; in case of flood: go to the upper floors of the building, etc.).



- **NOTIFY OF THE DANGER** the people near you who might be unaware of what is going on.



- **NOTIFY PROMPTLY THE EMERGENCY SERVICES** of all the dangerous situations you are aware of. During the phone call, remember to:
 - Describe what has happened (a road accident, a fire, a collapse, etc.);
 - How many people are affected and which is their presumed condition;
 - Give name and the location from where you are calling (place, complete address, road landmarks such as crossings or shops);
 - Your telephone number.

Don't be in a hurry to end the phone call, because the operator might need to ask you more information and anyway rescue vehicles have already been dispatched.



- **STAY TUNED FOR MESSAGES** aired by the Authority via loud speaker or radio-television broadcasts and **FOLLOW TO THE LETTER THE INSTRUCTIONS** given.



- **DO NOT TRAVEL** in a car or other vehicles, **STAY IN A SAFE PLACE** until the end of the emergency.



- If you are already travelling, **DO NOT CROSS BARS AND ROADBLOCKS** and follow the directions given by the Police and the signposts.





Que faire en cas d'URGENCE

Nous sommes nombreux à avoir été confrontés à une situation d'urgence plus ou moins grave impliquant également un proche, ami ou collègue: dans ces moments-là, il est facile de perdre le contrôle, de paniquer, d'être tétanisé ou, pire encore, d'avoir une mauvaise réaction risquant de mettre en danger notre vie ou celle de nos proches.



Aussi difficile que cela puisse paraître, dans de telles circonstances, il suffit de suivre une procédure simple et précise quelle que soit la situation (accident de la route, tremblement de terre, crue/inondation, etc.): c'est ainsi que l'on a le plus de chances de se protéger soi-même et les autres.



■ Avant toute chose **GARDEZ VOTRE CALME** et **NE CÉDEZ PAS À LA PANIQUE**.



■ **RÉFLÉCHISSEZ** à l'événement survenu et à son évolution possible.



■ **NE VOUS EXPOSEZ PAS** au danger mais tentez de **VOUS PROTÉGER** (par ex. en cas de séisme, abritez-vous dans l'embrasement d'une porte ou sous une table; en cas de crue, montez dans les étages supérieurs du bâtiment où vous êtes, etc.).



■ **AVERTISSEZ** vos proches qui pourraient ne pas être au courant de ce qu'il se passe.



■ **PRÉVEZ IMMÉDIATEMENT LES SECOURS** de toute situation dangereuse dont vous avez connaissance Lors de l'appel téléphonique, pensez à:

- Décrire l'événement (accident de la route, incendie, effondrement, etc.);
- Mentionner le nombre de victimes et leur état présumé;
- Indiquer votre nom et l'endroit d'où vous appelez (ville, adresse complète, repères tels que croisements ou commerces);
- Votre numéro de téléphone.

Ne raccrochez pas trop vite car l'opérateur peut avoir besoin de vous demander des informations complémentaires et entre-temps, les véhicules de secours sont déjà en route.



■ **ÉCOUTEZ LES MESSAGES** des autorités diffusés par haut-parleur ou à la radio/télévision et **SUIVEZ SCRUPULEUSEMENT LES INSTRUCTIONS** fournies.



■ **NE PRENEZ PAS LA ROUTE** à bord d'une voiture ou d'un autre véhicule mais **RESTEZ DANS UN ENDROIT SÛR** jusqu'à la fin de l'urgence.



■ Si vous êtes déjà en route, **NE FRANCHISSEZ NI BARRIÈRE NI BARRAGE** et suivez les consignes fournies par les forces de police et par la signalétique.

PIANO DI EMERGENZA FAMILIARE



FAMILY EMERGENCY PLAN



PLAN D'URGENCE FAMILIAL

FAMILIARI
FAMILY MEMBERS
MEMBRES DE LA FAMILLE

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

LUOGO DI RITROVO DI FAMIGLIA
FAMILY MEETING POINT
LIEU DE RETROUVAILLE DE LA FAMILLE

.....

.....

VICINI DI CASA
NEIGHBOURS
VOISINS

.....

.....

.....

.....

AMICI
FRIENDS
AMIS

.....

.....

.....

.....

.....

TUTORE / BADANTE / ASSISTENTE
GUARDIAN / CARE GIVER / ASSISTANT
AUXILIAIRE DE VIE / ASSISTANT

.....

.....

MEDICO DI FAMIGLIA
FAMILY DOCTOR
MÉDECIN TRAITANT

.....

.....

VETERINARIO
VETERINARY
VÉTÉRINAIRE

.....

.....



NUMERI TELEFONICI DI EMERGENZA

 **EMERGENCY TELEPHONE NUMBERS**  **NUMÉROS DE TÉLÉPHONE D'URGENCE**



EMERGENZA SANITARIA

118



CARABINIERI

112



POLIZIA DI STATO

113



VIGILI DEL FUOCO

115



**POLIZIA LOCALE
UNIONE BASSA EST PARMENSE**

0521.812903

320.4349532



CARABINIERI FORESTALI

1515



Pronto intervento GAS

800-343434



**Pronto intervento
ACQUEDOTTO e FOGNATURE**

800-992739



Guasti ELETTRICITÀ

803-500



Comune di Colorno

0521.313711



NUE 112

Numero Unico Emergenza
(IN CORSO DI ATTIVAZIONE IN EMILIA-ROMAGNA)

